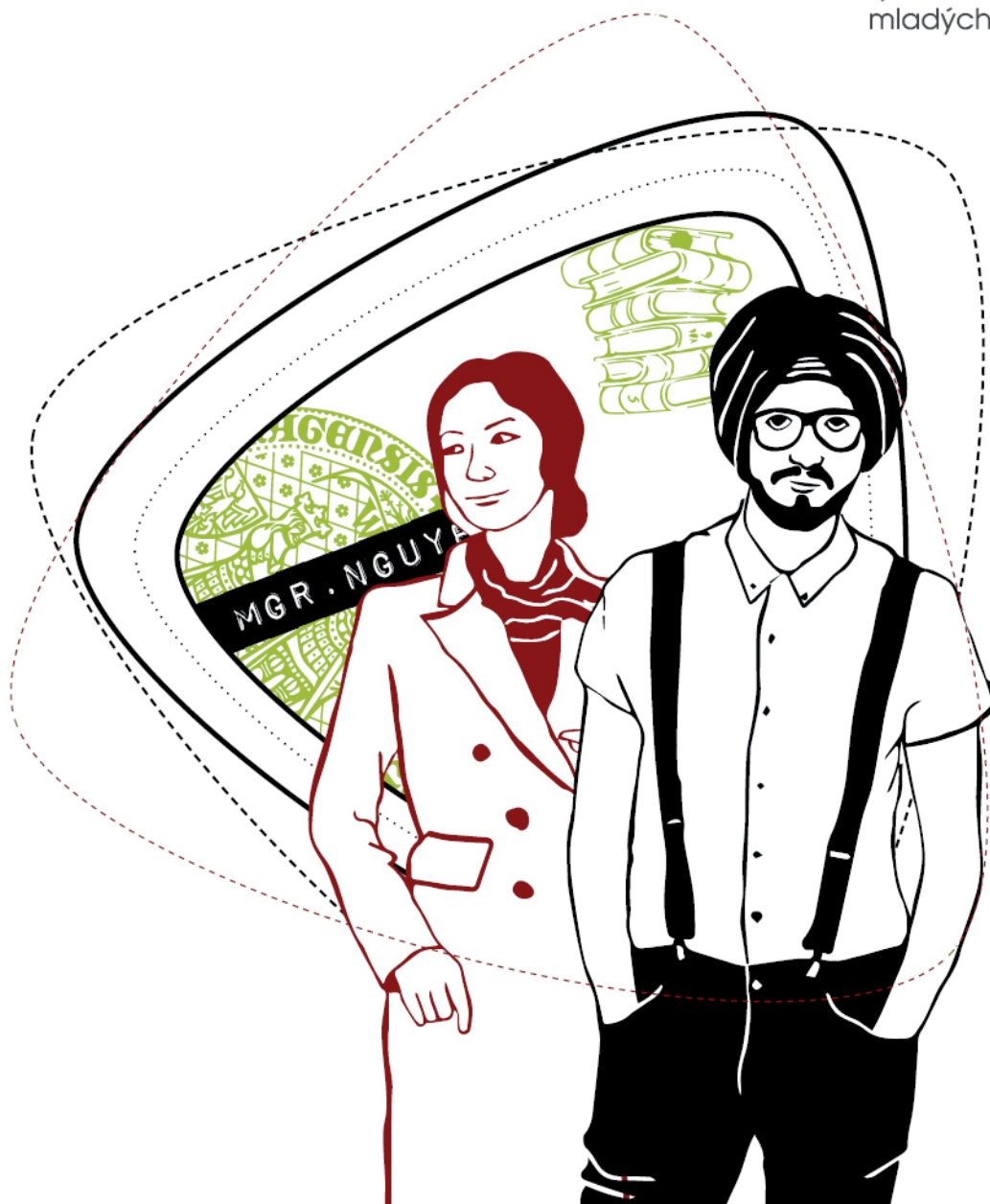




meta

společnost pro příležitosti
mladých migrantů



VÝROČNÍ ZPRÁVA

za rok 2014

Vážené dámy, vážení pánové,

výroční zprávu za rok 2014 jsme se rozhodli pojmout prakticky, tak aby její udržitelnost přesáhla moment, kdy jí dočtete, a stala se tak věcí užitečnou. To je cíl i našich služeb: aby jejich efekt a užitek vydržel i dlouho poté, co je klientům poskytneme. Snad byla tato naše snaha v roce 2014 úspěšná. Díky tímto všem za podporu, přízeň a spolupráci.

Zuzana Vodňanská
ředitelka META, o.p.s.

PODPORA PRACOVNÍHO UPLATNĚNÍ CIZINCŮ V PRAZE

Projekt byl podpořený v rámci programu OPPA; z prostředků Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a rozpočtu hl. m. Prahy.

Doba realizace: 1. 7. 2013–31. 12. 2014

Hlavním cílem tohoto projektu bylo podpořit cizince z hl. m. Prahy při jejich uplatnění na trhu práce. O projekt byl ze strany cílové skupiny obrovský zájem, celkem se do projektu zapojilo 203 klientů, kurzy češtiny prošlo 43 klientů a (re)kvalifikační kurzy z pěti oblastí trhu práce, na které se projekt zaměřoval (školství, zdravotnictví, sociální služby, účetnictví a cestovní ruch) absolvovalo 60 klientů. Poskytl jsme mzdový příspěvek na 14 pracovních míst. 11 klientů na pražských mateřských a základních školách pracovalo na pozici asistenta pedagoga. Další 3 klienti pracovali na pozici sociálních pracovníků. Se všemi zaměstnanými klienty jsme velmi úzce spolupracovali v rámci metodické podpory.

REGISTROVANÁ SOCIÁLNÍ SLUŽBA – ODBORNÉ SOCIÁLNÍ PORADENSTVÍ

Dotace MPSV a MHMP – sociální služby, číslo registrace: 2795337

META je od 17. 10. 2007 registrovaným poskytovatelem sociálních služeb – odborného sociálního poradenství (služba je poskytována od 1. 11. 2006). Klientům a jejich zákonným zástupcům poskytujeme informace o českém vzdělávacím systému, podporu při výběru školy, vyplňování přihlášek, zprostředkování komunikace se školou a dalšími relevantními institucemi a organizacemi (doprovody, tlumočení), asistenci během procesu uznávání rovnocennosti zahraničního vzdělání a kvalifikace, informace o návazných službách a kurzech a možnostech pracovního uplatnění.

KOMPLEXNÍ PODPORA MIGRANTŮ V OBLASTI VZDĚLÁVÁNÍ A PRACOVNÍHO UPLATNĚNÍ II

Projekt byl spolufinancován z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí.

Doba realizace: 1. 7. 2013–30. 6. 2014

Projekt byl zaměřen cizince ze třetích zemí žijící v Praze a Středočeském kraji. V roce 2014 bylo podpořeno 233 cizinců (z celkových 581 za celý projekt). Poradenství a asistence ve vzdělávání a pracovním uplatnění byly doplněny o kurzy češtiny pro cizince, které absolvovalo 50 dětí i dospělých cizinců. Od ledna do června probíhali dva nízkoprahové kurzy češtiny pro 35 žáků a 15 cizinců ve věku na 16 let absolvovalo semestrální kurz češtiny pro pokročilé. Kurzy češtiny doplnila podpora dobrovolníka ve formě doučování pro žáky, kteří mají problémy se zvládnutím učiva z důvodu odlišného vyučovacího jazyka. Služby dobrovolníků využilo i několik dospělých zájemců, kteří potřebovali prohloubit odbornou terminologii jejich oboru, nebo se připravit na nostrifikační, či jiné zkoušky.

KOMUNITNÍ TLUMOČNÍCI VE VÍRU INTEGRACE

Projekt byl spolufinancován z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí a z prostředků Ministerstva vnitra na integraci cizinců.

Doba realizace: 1. 1. 2014–31. 12. 2014

Cílem projektu bylo rozšířit povědomí české veřejnosti o práci a významu komunitních tlumočnicků v procesu integrace cizinců a zároveň je představit jako cizince, kteří se na tomto procesu aktivně podílejí a sami se stávají poskytovateli podpory ostatním. Komunitní tlumočení bylo představeno jako vhodný nástroj pro zvládání situací, ve kterých kvůli jazykové a kulturní diverzitě zbytečně dochází k nepochopením, nebo dokonce k problémům.

Zapojení komunitní tlumočníci z řad cizinců byli proškolení profesionálové, kteří ovládali češtinu a tlumočí ze/do svého rodného jazyka (případně do jiného cizího jazyka, který velmi dobře ovládají). Jejich úlohou je tlumočit nejen slova, ale i prožívanou realitu v hostitelské

společnosti v analogii k realitě v zemi původu cizinců. Tyto reality jsou totiž mnohdy diametrálně odlišné, např. systém vzdělávání, systém trhu práce či systém zdravotnictví.

Na webových stránkách společnosti META byla vytvořena samostatná sekce, která obsahuje různé informace, materiály, články či aktuality z oblasti komunitního tlumočení a kontakty na komunitní tlumočníky a organizace, které komunitní tlumočení poskytují nebo zprostředkovávají.

Vznikla publikace *Komunitní tlumočníci ve víru integrace*, která kromě teoretických východisek a praktických informací obsahuje příběhy a zkušenosti komunitních tlumočnicků, kteří se na vytváření publikace sami podíleli.

PROGRAM NA PODPORU PEDAGOGICKÝCH PRACOVNÍKŮ PŘI PRÁCI S ŽÁKY CIZINCI V A VI

Projekty byly spolufinancovány z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí a z prostředků MŠMT.

Doba realizace: 1. 7. 2013–30. 6. 2014 a 1. 7. 2014–30. 6. 2015

Jednalo se o další navazující projekty, ve kterém byly pedagogům poskytovány služby ve formě internetového portálu www.inkluzivniskola.cz, seminářů a metodické podpory. Celkem bylo realizováno 19 seminářů pro ZŠ a SŠ, z toho 7 na objednávku konkrétních škol. Seminářů pro ZŠ, SŠ se zúčastnilo 225 osob.

Vznikla metodika pro práci s předškolními dětmi a byly realizovány semináře pro pedagogy MŠ. Metodika je volně ke stažení na portálu www.inkluzivniskola.cz. V druhé polovině roku se odborní pracovníci věnovali jejímu rozšíření. Současně proběhlo 10 seminářů pro celkem 110 učitelů MŠ.

V rámci vzdělávacích aktivit pro budoucí pedagogické pracovníky ZŠ se podařilo proškolit 179 studentů pedagogických fakult Univerzity Karlovy, Západočeské univerzity, Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem a studentů Jabok v Praze.

Věnovali jsme se nastolení spolupráce klíčových partnerů v oblasti začleňování žáků cizinců. Jako výsledek několika pracovních skupin složených z odborníků na danou problematiku i ze zástupců cizinců vznikly návrhy strategií pro systémové změny českého vzdělávacího systému. Finální verze materiálu „Vzdělávání a začleňování žáků s odlišným mateřským jazykem – Systémová doporučení“ (policy paper) byla představena odborné veřejnosti na kulatém stole, který se pod záštitou ministra školství uskutečnil 4. 6. 2014 v prostorách Velkého zrcadlového sálu MŠMT v Praze. Setkání se zúčastnilo 37 zástupců všech klíčových aktérů (ministerstev vnitra, školství, práce a soc. věcí, ČŠI, odborných ústavů, akademické sféry, vedení škol, NNO a řada dalších). Součástí kulatého stolu byla i diskuse nad návaznými kroky k naplňování představených opatření a doporučení.

V druhé polovině roku začalo vzdělávání tzv. multiplikátorů, tedy odborníků v dalších regionech, kde META dosud působila omezeně. Také začaly práce na vytvoření osnov pro předmět čeština jako druhý jazyk, jejich prezentace a úprava pro RVP-základní vzdělávání.

TÉMA DNE: ŠKOLA, ZÁKLAD INTEGRACE

Projekt byl spolufinancován z prostředků Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí.

Doba realizace: 1. 8. 2014–30. 6. 2015

Cílem projektu je propojit odbornou i širokou veřejnost, pedagogy, žáky i rodiče nad tématem vzdělávání a začleňování žáků s odlišným mateřským jazykem do českého vzdělávacího systému, a jejich následné integrace do české společnosti. V roce 2014 jsme zahájili cyklus 5 regionálních kulatých stolů na téma vzdělávání a začleňování žáků s odlišným mateřským jazykem. V listopadu se konal kulatý stůl v Plzni, a to za účasti 41 zástupců různých institucí Plzeňského kraje, které se vzdělávání a začleňování žáků s OMJ v regionu věnují. V prosinci jsme pořádali kulatý stůl v Praze, který byl věnován tématu asistent pedagoga v procesu vzdělávání a začleňování žáků s odlišným mateřským jazykem. Zúčastnilo se ho 47 osob, včetně zástupců škol a zkušených asistentů pedagoga, kteří s účastníky kulatého stolu sdíleli své zkušenosti z praxe.

V listopadu byl vyhlášen další ročník tvůrčí a literární soutěže „Čeština je i můj jazyk“ pro žáky základních a středních škol po celé České republice, která se zaměřila na vzájemné poznání žáků, jejichž mateřským jazykem je čeština, a žáků s odlišným mateřským jazykem. Dále byla zahájena série workshopů „I Jan Amos chodil do školy v cizině“, které jsou určeny žákům základních a středních škol. Cílem workshopu je žákům a studentům přiblížit situaci nově příchozího spolužáka, který začíná žít a studovat v nové, cizí zemi. Po celou dobu projektu probíhá komparace systému podpory začleňování a vzdělávání žáků s odlišným mateřským jazykem v ČR se systémy v Německu a Finsku. Výsledky budou představeny na mezinárodní konferenci v roce 2015.

META DOBROVOLNÍCI

Dotace MV ČR na dobrovolnickou službu

Doba realizace: 1. 1. 2009–31. 12. 2014

Cílem je rozvíjení sítě dobrovolníků, kteří jsou s klienty META v pravidelném kontaktu a jsou jim nápomocni při řešení problémů vyplývajících z jejich sociálního a právního postavení, neznalosti českého prostředí, vzdělávacího systému či obtížné dostupnosti informací. Dobrovolníci sdružení se v rámci dobrovolnického programu věnují širokému spektru aktivit, které jsou převážně cíleny na podporu vzdělávání a osobnostní růst mladých migrantů dlouhodobě žijících v ČR.

DOBROVOLNICKÝ PROGRAM PRO CIZINCE NA PRAZE 2

Projekt byl realizován s finanční podporou Městské části Praha 2.

Doba realizace: 1. duben 2014–31. březen 2015

Cílem projektu Dobrovolnický program pro cizince na Praze 2 bylo prostřednictvím rozvoje dobrovolnického programu META pomáhat

mladým cizincům (žákům ZŠ a SŠ na Praze 2) při řešení (vzdělávacích) problémů vyplývajících z jejich sociálního a právního postavení, neznalosti českého prostředí, vzdělávacího systému či obtížné dostupnosti informací.

VOLUNTEERS – THE INITIATORS OF INTEGRATION

Projekt je spolufinancován z programu Malých grantů Velvyslanectví USA.

Doba realizace: 1. 9. 2014–30. 6. 2015

Místo realizace: Praha

Projekt je zaměřen na zapojení amerických občanů, kteří žijí v České republice, do dobrovolnického programu organizace META, konkrétně do realizace doučování a volnočasových aktivit.

METAPLÁN – KOMPLEXNÍ PROGRAM ROZVOJE ORGANIZACE

Projekt byl podpořený v rámci programu OPPA; z prostředků Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a rozpočtu hl. m. Prahy.

Doba realizace: 1. 7. 2013–31. 12. 2014

Po roce a půl jsme ukončili projekt, jehož cílem bylo dosáhnout lepší kvality našich služeb a posílit naši „konkurenceschopnost“ při získávání finanční i jiné podpory. Veškeré interní procesy prošly revizí, byly nově vymezeny všechny činnosti organizace (manažerské i odborné) a upravena interní pravidla pro jejich výkon, byl zrevidován dobrovolnický program organizace a nastavena fundraisingová strategie pro následující období.

Pracovníci METY a někteří dobrovolníci měli možnost čerpat vzdělávání a posílit tak své odborné dovednosti a znalosti.

finanční zpráva za rok 2014

ROZVAHA VE ZJEDNODUŠENÉM ROZSAHU K 31. 12. 2014 (zaokrouhleno na tisíce v Kč)

Aktiva	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni účetního období
DLOUHODOBÝ MAJETEK:	0	0
KRÁTKODOBÝ MAJETEK:	2 506 000	2 145 000
zásoby	0	0
pohledávky	27 000	19 000
krátkodobý finanční majetek	2 366 000	2 104 000
jiná aktiva	113 000	23 000
ÚHRN AKTIV	2 506 000	2 145 000

Pasiva	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni účetního období
VLASTNÍ ZDROJE:	367 000	595 000
jmění	500 000	367 000
výsledek hospodaření	-133 000	228 000
CIZÍ ZDROJE:	2 139 000	1 551 000
rezervy	0	0
dlouhodobé závazky	0	0
krátkodobé závazky	1 999 000	875 000
jiná pasiva	140 000	675 000
ÚHRN PASIV	2 506 000	2 145 000

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT VE ZJEDNODUŠENÉM ROZSAHU K 31. 12. 2014 (zaokrouhleno na tisíce v Kč)

Náklady	Výnosy
spotřebované nákupy celkem	tržby za vlastní výkony a za zboží celkem
služby celkem	změna stavu vnitroorganizačních zásob celkem
osobní náklady celkem	aktivace celkem
daně a poplatky celkem	ostatní výnosy celkem
ostatní náklady celkem	tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a opravných položek celkem
odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek	přijaté příspěvky (dary) celkem
poskytnuté příspěvky celkem	provozní dotace
celkem	celkem
VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ	228 000

META je nezisková organizace, která **od roku 2004 podporuje cizince** v rovném přístupu ke vzdělání a v pracovní integraci. Současně **podporujeme učitele a školy**, kteří se mnohdy neúčinně potýkají se specifickými problémy dětí s odlišným mateřským jazykem. V neposlední řadě se snažíme podporovat otevřený dialog a porozumění mezi cizinci a majoritní společností, a to širokou škálou aktivit **pro veřejnost**.

- **pomáháme v přístupu ke vzdělání či práci lidem**, jimž stojí v cestě překážky jako neznalost jazyka či prostředí, administrativní nároky, nedostatečné vzdělání a další
- organizujeme **jazykové kurzy různých formátů, zaměření a úrovní**
- díky **dobrovolníkům** pomáháme cizincům s **doučováním a přípravou na různé zkoušky**
- pořádáme **semináře** pro stávající či budoucí **pedagogické pracovníky**
- poskytujeme školám **dlouhodobou podporu při zavádění učebních postupů**
- vytvořili jsme a spravujeme metodický portál **www.inkluzivniskola.cz** oceněný v roce 2011 cenou za přínos sociální integraci
- dlouhodobě se angažujeme ve **vzdělávání asistentů pedagogů a komunitních tlumočnicků a propagaci jejich služeb**
- ve spolupráci s učiteli vytváříme a odzkoušujeme další **metodické materiály**
- navrhli jsme a prosazujeme soubor systémových změn, které přinesou **zlepšení vzdělávacích podmínek pro děti s odlišným mateřským jazykem**
- **poskytujeme informace** z oblasti vzdělávání migrantů také dalším organizacím a institucím

KONTAKTNÍ ADRESA

služby pro pedagogy: Ječná 17, Praha 2

služby pro cizince: V Tůních 10, Praha 2

tel/fax: +420 222 521 446

mobil: +420 773 304 464

e-mail: info@meta-ops.cz

www.meta-ops.cz

www.inkluzivniskola.cz

sídlo: Ječná 546/17, Praha 2, 120 00

IČ: 26982633 DIČ: CZ 26982633

číslo účtu: 1211003572/5500

u Raiffeisen Bank, a. s.

SLUŽBY PRO CIZINCE

V roce 2014 využilo naši podporu **celkem 634 cizinců**, z toho většina z nich z hlavního města Prahy či Středočeského kraje, 37% bylo žen, nejčastější země původu byly již tradičně Ukrajina, Rusko, Vietnam, Mongolsko, Čína, nově přibyla Sýrie.

Vedle standardního sociálního poradenství zaměřeného na vzdělávání a pracovní uplatnění, byly v naší nabídce kurzy češtiny, rekvalifikační kurzy, zprostředkovali jsme zaměstnání proškoleným asistentům pedagoga a nadále jsme se věnovali šíření informovanosti o komunitním tlumočení, včetně rozšiřování řad komunitních tlumočnicků. Klientům byla po celý rok k dispozici i dobrovolnická skupina, nejčastější podporou ze strany dobrovolníků bylo doučování.

Pracovní poradenství využívali klienti především v souvislosti s rekvalifikačními kurzy, podporou při přípravě na přijímací pohovor a profesní/aprobační/jazykové zkoušky a za účelem pomoci s vyhledáváním pracovních příležitostí.

Poradenství ve vzdělávání bylo vyhledáváno nejvíce v souvislosti s uznáváním rovnocennosti SŠ a VŠ vzdělání, se zápisem do školy, pro potřebu doučování či usnadnění komunikace se školou. Nadále trval zájem o kurzy češtiny.

V roce 2014 jsme realizovali **13 kurzů češtiny** různých typů a úrovní, které navštěvovalo celkem **141 cizinců**.

- **30 dětí** absolvovalo tři **letní intenzivní kurzy češtiny** pro nově nastupující do českých škol.
- **35 dětí** navštěvovalo dva **nízkoprahové kurzy češtiny**, které probíhaly v prostorách METY (Praha 2) a na ZŠ Písnická (Praha 12).
- **44 dospělých** absolvovalo 4 **semestrální kurzy češtiny** na různých úrovních.
- **32 dospělých** absolvovalo 4 **zdokonalovací kurzy češtiny** zaměřené vždy na specifickou oblast trhu práce (cestovní ruch, zdravotnictví, sociální služby, účetnictví).

V roce 2014 se do aktivity doučování zapojilo celkem **26 dobrovolníků**, kteří realizovali doučování pro **32 klientů**.

SLUŽBY PRO PEDAGOGY

Sekce pro pedagogy se v roce 2014 zabývala **vzděláváním, poradenstvím, asistencí a tvorbou výukových materiálů**. Webový portál www.inkluzivniskola.cz, který poskytuje metodickou podporu školám plošně po celé ČR, jsme rozšířili zejména o části předškolní vzdělávání a češtiny jako druhý jazyk, ale probíhala celková obsahová analýza textů a jejich revize z hlediska větší praktičnosti směrem k uživatelům.

Vzniklo **e-learningové prostředí na vzdělávání pedagogů** (elearning.meta-ops.cz) a začala tvorba e-learningu **pro výuku češtiny jako druhého jazyka pro žáky s odlišným mateřským jazykem**.

Také začaly práce na **vytvoření osnov pro předmět čeština jako druhý jazyk**.

V roce 2014 bylo podpořeno

- **225 pedagogů ZŠ a SŠ** (zrealizováno **19 seminářů**)
- **110 učitelů MŠ** (zrealizováno **10 seminářů**)
- **179 budoucích pedagogů** (semináře a vzdělávací bloky na VŠ)
- **85 pedagogů** všech stupňů škol získalo metodickou podporu
- **68 673 uživatelů portálu** www.inkluzivniskola.cz (91 207 vstupů celkem)

SYSTÉMOVÝ ROZVOJ

Dlouhodobě se setkáváme s řadou bariér, které jsou dány absencí **koncepce a systémového ukotvení**. Naším dlouhodobým cílem je vytvoření prostředí, ve kterém kulturní a jazyková odlišnost nepředstavuje překážku ve vzdělávání. Zahraniční zkušenost nám ukazuje, že jedine takový vzdělávací systém, který dokáže koncepčně, kontinuálně a v odpovídající míře reagovat na vzdělávací potřeby všech žáků z kulturně a jazykově odlišného prostředí dokáže efektivně rozvíjet potenciál nejen jich samotných, ale i jejich spolužáků. Z toho důvodu podporujeme **spolupráci mezi všemi důležitými aktéry**.

V roce 2014 jsme:

- zrealizovali **3 kulaté stoly** na téma související se začleňováním žáků s OMJ
- uspořádali **11 pracovních skupin** za účasti celkem **96 odborníků** na danou problematiku a zástupců cizinců
- vydali materiál **„Vzdělávání a začleňování žáků s odlišným mateřským jazykem – Systémová doporučení“** (policy paper) a pracovali na jeho implementaci



*Evropský sociální fond Praha & EU:
Investujeme do vaší budoucnosti*



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



MĚSTSKÁ ČÁST PRAHA 2



embassy